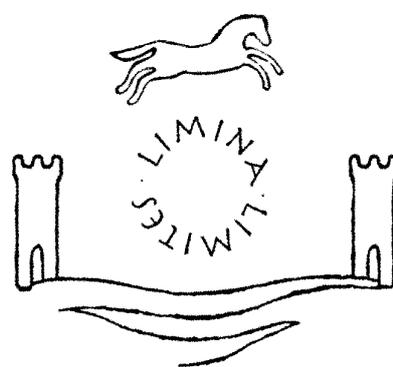


# Archeologia dell'acqua a Gortina di Creta in età protobizantina

Elisabetta Giorgi



**Access Archaeology**



ARCHAEOPRESS PUBLISHING LTD

Gordon House  
276 Banbury Road  
Oxford OX2 7ED

[www.archaeopress.com](http://www.archaeopress.com)

ISBN 978 1 78491 444 8  
ISBN 978 1 78491 445 5 (e-Pdf)

© Archaeopress and E Giorgi 2016

The publication of this book was supported by the University of Siena and the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation

In copertina: Tina Modotti, Donna che porta un recipiente d'acqua, Messico 1928.  
Cover: Tina Modotti, Woman carrying a container of water, Mexico 1928.

Limina/Limites

Archaeologies, histories, islands and borders in the Mediterranean (365–1556) 5  
Archeologie, storie, isole e frontiere nel Mediterraneo (365–1556) 5

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of the copyright owners.

# Limina/Limites

## Archaeologies, histories, islands and borders in the Mediterranean (365–1556)

### The Series Management Structure comprises:

- A group of Series Editors, who have conceived the series and whose task it is to oversee the production of the volumes, through transparent procedures of selection, negotiation, and peer review. Our group comprises the international scholars Miguel Angel Cau, Christine Delaplace, Demetrios Michaelides, Philippe Pergola, Helen Saradi, Guido Vannini, and Enrico Zanini, whose interests and expertise span late antique to medieval settlement, urbanism, trade, religion, economics and society.
- A Scientific Committee, composed of mainly young scholars, given the honour of proposing themes, authors and texts for publication. The Scientific Committee is formed by Khairieh Amr, Ignacio Arce, Josipa Baraka, Thaddeusz Baranowski, Fabrizio Benente, Dario Bernal Casasola, Adrian Boas, Nathaniel Cutajar, Kristoffer Damgaard, Cedric Devais, Mario Gallina, Daniel Istria, Giuseppe Ligato, Paolo Liverani, Juan José Larrea, Elisabeth Malamut, Rossana Martorelli, Alessandra Molinari, John Moreland, Etlveni Nallbani, Michele Nucciotti, Giuseppe Palmero, Carmelo Pappalardo, Hamlet Petrosyan, Konstantinos Politis, Albert Ribera i Lacomba, Laurent Schneider, Pier Giorgio Spanu, Bruno Vecchio and Giuliano Volpe.
- A group of Referees, comprising internationally-recognised scholars, who assure, in anonymous form, a peer review evaluation of manuscripts proposed for publication. The following scholars have accepted to become part of the group: Josep Amengual, Agustín Azkarate, Hugo Blake, Charles Bonnet, Henri Bresc, Andrzej Buko, Franco Cardini, Rosa Maria Carra Bonacasa, Neil Christie, Giovanni Curatola, Michel Fixot, Maria Vittoria Fontana, Josep Maria Gurt, Richard Hodges, Hugh Kennedy, Attilio Mastino, Rheinhold Mueller, Margarita Orfila, Paolo Peduto, Natalia Poulou, Paul Reynolds, Gisela Ripoll López, Stephan Schmid, Carlo Varaldo and Chris Wickham.

The title, subtitle, and chronological span of this series requires a few words of explanation by the editors. Firstly, 'Limina/limites' flags obvious assonances of the root of two Latin words that indicate respectively 'thresholds', 'borders', and thus 'frontiers', with that of the Greek word meaning 'port', which, for an island – and more broadly any city facing the sea – is both a point of connectivity and a boundary of isolation.

Islands and borders are two of the many possible keys through which we can study the post-classical Mediterranean. From the time that the Mediterranean ceases to be a great Roman 'lake', that same sea becomes an often uncrossable border that both separates and protects many worlds that developed with different forms and rhythms and along its extensive coasts. At the same time, however, the Mediterranean continues to be an element of unity: it provides a shared identity to communities that were culturally and geographically distant; and it can still be crossed to go to, and beyond, other frontiers.

Islands and borders, forming connecting lines and lines of separation, offering unified identities yet socio-cultural diversities, from this point of view can become spaces for reflection by disciplines seeking to understand the past but which aim to make much more widely available the tools with which to interpret some of the basic needs of the contemporary world, solving, for example, in terms of 'Public Archaeology', ideas, results and outcomes of both pure and applied research.

The subtitle – with all nouns in the plural – alludes to the need for a multiplicity of different approaches. History and archaeology – especially in the Mediterranean – are disciplines that today can only be defined in a plural form; these search much less for an a priori monolithic specific definition, but for an exploration of the limits to be overcome and the intersection points to be exploited. The points of contact between disciplines must surely be the territory, to be seen as a product of the interaction between culture and nature and forming the smallest unit of observation of historical change and of contextualization of the archaeological traces.

The chronological range, providing a 'long-term' vision, is seen by the editors as essential to explore in time-depth the multiple themes of study.

AD 365 – or, more precisely, the 21st July, 365, the day of the most violent tsunami documented in the literary sources – marks the moment at which, in the midst of transformation of the Ancient World, the Mediterranean reclaims, almost by metaphor, its physical centrality, made up of waves and winds, giving life to an epoch-making phenomenon, through its devastating effects and above all for its global visibility, as evident from the many different witnesses and voices from Eastern and Western shores describing the same event with different voices and languages.

1556 – more precisely January 16th, 1556, the day of the coronation of Philip II of Spain – symbolically marks the date on which the Mediterranean enters contemporary historiography through the major textual vision of the historian Fernand Braudel, by his rewriting of the rules of historiographical analysis, pursuing directions that have so many points of intersection with archaeology.

The Limina/Limites series seeks to invite editors of proceedings of conferences and workshops, authors of individual monographs and collective studies which, regardless of their discipline, are targeted at the integration of diverse data sources and systems oriented at a global reconstruction, and geared to long-term trends and to Mediterranean-wide spatial dimensions.

## Limina/Limites

### Archéologies, histoires, îles et frontières de Méditerranée (365–1556)

Titre, sous-titre et arc chronologique d'une nouvelle collection éditoriale ont besoin que leurs responsables s'en expliquent. Le titre joue à l'évidence autour de l'assonance des racines des mots latins qui indiquent à la fois des lieux de passages et des limites, donc des frontières, come pour le mot grec qui indique le port, lequel représente, pour une île -et plus largement pour toute ville qui donne sur la mer- un lieu de connexion et à la fois une limite qui isole.

Îles et frontières sont deux des innombrables clés de lecture pour tenter d'ouvrir les portes de l'étude de la Méditerranée post antique. A partir du moment où elle cesse d'être un grand lac romain, la Méditerranée devient une frontière parfois insurmontable, qui sépare et protège réciproquement les nombreux mondes qui se développent à des rythmes et sous des formes différentes le long de ses côtes. Au même moment, la Méditerranée continue à être un élément d'unité : elle fournit une identité partagée par des communautés culturelle- ment et géographiquement distantes ; elle peut être traversée pour aller vers, et au-delà, d'autres frontières.

Îles et frontières sont à la fois des lignes qui unissent et qui séparent, des identités unitaires et des multiplicités socio culturelles. Elles deviennent ainsi de vastes espaces de réflexion pour des disciplines tournées vers la connaissance du passé, mais qui entendent mettre à la disposition des collectivités des instruments pour interpréter certaines exigences fondamentales du monde contemporain, en résolvant, par exemple, en des termes d' 'Archéologie publique', des pistes, des résultats et des issues pour les recherches proposées, ou du moins pour une part d'entre elles, entre recherche pure et recherche appliquée.

Le sous-titre, entièrement au pluriel, est une allusion à la nécessité d'une multiplicité d'approches différentes. Histoire et archéologie – à plus forte raison en Méditerranée – sont les disciplines qui apparaissent devoir être aujourd'hui déclinées au pluriel, non pas à la recherche a priori d'une définition disciplinaire monolithique, mais qui doivent explorer les limites à dépasser et les points de rencontre à exploiter. Le lieu de rencontre entre les disciplines ne peut qu'être le territoire, entendu comme le produit de l'interaction entre cultures et nature, à savoir des unités minimales où contextualiser les traces archéologiques.

Les dates de référence se situent dans une optique de longue durée et se sont imposées comme l'une des conséquences logiques possibles de notre postulat de départ, pour rendre plus explicite encore notre projet.

L'année 365 – et pour être plus précis, le 21 juillet 365, jour du raz-de-marée le plus violent qu'aient jamais rappelé les sources littéraires – marque le moment où, au beau milieu de la transformation du monde antique, la Méditerranée reconquiert, de manière quasiment métaphorique, sa centralité physique, faite de vagues déchaînées et de vents violents, pour donner vie à un phénomène qui marque cette époque par ses effets désastreux et surtout par la visibilité globale qu'il acquiert, comme le prouvent le grand nombre des témoins qui décrivent les dévastations de ce même phénomène, depuis les rives orientales et occidentales, en des langues et avec des voix différentes.

L'année 1556 – et pour être plus précis, le 16 janvier 1556, jour du couronnement de Philippe II d'Espagne – marque symboliquement la date retenue pour l'entrée de la Méditerranée dans l'historiographie moderne à travers la grande leçon de Fernand Braudel, en réécrivant les règles du jeu historiographique dans une direction qui a de nombreux points d'intersection avec l'archéologie. Limina/Limites entend accueillir des actes de congrès et colloques, de séminaires, des monographies et des études collectives lesquelles, indépendamment de leur discipline d'origine, aient pour objectif l'intégration de sources et de systèmes, autour de données différentes, en fonction d'une reconstruction globale, orientée vers la longue durée et la dimension de l'espace méditerranéen.

## Limina/Limites

### Archeologie, storie, isole e frontiere nel Mediterraneo (365-1556)

Titolo, sottotitolo e ambito cronologico di una serie editoriale richiedono qualche parola di spiegazione da parte dei curatori. Il titolo gioca evidentemente sull'assonanza della radice delle parole latine che indicano rispettivamente soglie e confini, dunque frontiera, con quella della parola greca che indica il porto, che per un'isola – e in senso lato per ogni città che si affacci sul mare – è al tempo stesso una soglia di connettività e un confine di isolamento.

Isole e frontiere sono due delle tante possibili chiavi di lettura per provare a studiare il Mediterraneo postantico. Da quando cessa di essere un grande lago romano, il Mediterraneo diviene una frontiera spesso invalicabile, che separa e protegge reciprocamente i tanti mondi che si sviluppano con ritmi e forme diversi lungo le sue coste. Al tempo stesso però il Mediterraneo continua ad essere un elemento di unità: fornisce una identità condivisa a comunità culturalmente e geograficamente distanti; può essere attraversato per spingersi verso, e al di là di, altre frontiere.

Isole e frontiere, linee di connessione e linee di separazione, identità unitarie e molteplicità socioculturali divengono da questo punto di vista spazi di riflessione per discipline volte alla conoscenza del passato ma che intendono mettere a disposizione della collettività strumenti per interpretare alcune esigenze fondamentali della contemporaneità, risolvendo, ad esempio, in termini di 'Archeologia Pubblica' spunti, risultati ed esiti delle ricerche proposte o almeno di alcune di esse, fra ricerca pura e ricerca applicata.

Il sottotitolo, tutto al plurale, allude alla necessità di una molteplicità di approcci diversi. Storia e archeologia – a maggior ragione nel Mediterraneo – sono discipline che appaiono oggi declinabili solo in forma plurale, alla ricerca non di una monolitica definizione

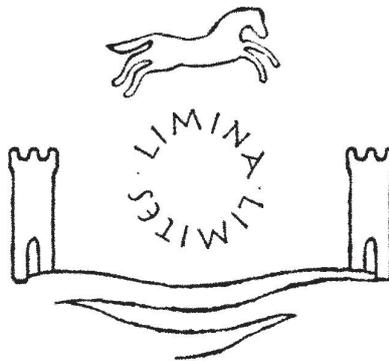
di- sciplinare a priori, ma di un' esplorazione di limiti da superare e di punti di intersezione da sfruttare. Luogo di incontro tra le discipline non può che essere il territorio, inteso come prodotto della interazione tra culture e natura: unità minima di osservazione del fenomeno storico e unità minima di contestualizzazione delle tracce archeologiche.

Le date di riferimento, in un'ottica di 'lungo periodo', sono sembrate ai curatori una possibile conseguenza logica delle premesse e possono quindi rendere più esplicito il progetto.

Il 365 – per la precisione il 21 luglio del 365, giorno del più violento maremoto narrato dalle fonti letterarie – segna il momento in cui, nel bel mezzo della trasformazione del mondo antico, il Mediterraneo riconquista, quasi per metafora, la sua centralità fisica, fatta di onde e di venti, dando vita a un fenomeno epocale, per i suoi effetti disastrosi e soprattutto per la sua visibilità globale, come dimostrano i tanti testimoni diversi che dalle sponde orientali e occidentali descrivono lo stesso evento con lingue e voci differenti.

Il 1556 – per la precisione il 16 gennaio 1556, giorno dell'incoronazione di Filippo II di Spagna – segna simbolicamente la data in cui il Mediterraneo entra nella storiografia contemporanea attraverso la grande lezione di Fernand Braudel, riscrivendo le regole del gioco storiografico in una direzione che ha molti punti di intersezione con l'archeologia.

Limina/Limites intende accogliere atti di convegni e seminari, singole monografie e studi collettivi che, indipendentemente dalla loro origine disciplinare, si propongano come obiettivo l'integrazione di fonti e sistemi di dati diversi in funzione di una ricostruzione glo- bale, orientata alla lunga durata e alla dimensione spaziale mediterranea.





## INDICE

INTRODUZIONE	1
1. STUDIARE E RISTUDIARE UN ACQUEDOTTO PROTOBIZANTINO: MOTIVI E APPROCCI	5
1.1 <i>Dall'archeologia di un monumento all'archeologia dell'acqua</i>	6
1.2 <i>Il sistema idrico di Gortina in età protobizantina nel contesto conoscitivo attuale</i>	7
1.3 <i>Le premesse di un progetto di conoscenza</i>	13
1.4 <i>L'acquedotto nella letteratura del XV-XIX secolo</i>	14
1.5 <i>L'archeologia del sistema idrico nel XX secolo</i>	22
2. IL CONTESTO GEOGRAFICO	25
2.1 <i>Le acque di Creta</i>	26
2.2 <i>Le acque di Gortina</i>	30
3. IL CONTESTO STORICO	35
3.1 <i>Gortina e le acque in epoca preromana</i>	37
3.2 <i>Gortina e le acque in epoca romana</i>	39
3.3 <i>Gortina e le acque in epoca tardoantica</i>	62
4. L'ACQUEDOTTO PROTOBIZANTINO	67
4.1 <i>Gortina nel VI secolo</i>	68
4.2 <i>Il nuovo sistema idrico urbano</i>	71
5. L'ACQUA E LA CITTÀ	91
5.1 <i>Topografia dell'acqua e topografia urbana</i>	92
5.2 <i>Quale città intorno alle cisterne/fontane? Acqua e contesto sociale</i>	99
5.3 <i>Economia ed ecologia dell'acqua in una città del Mediterraneo protobizantino</i>	103
6. L'EVOLUZIONE DEL SISTEMA IDRICO URBANO TRA VII E VIII SECOLO	109
6.1 <i>L'acqua nella città del VII secolo</i>	110
6.2 <i>Vecchi e nuovi sistemi idrici</i>	112
6.3 <i>Un'altra acqua per un'altra città</i>	116
CATALOGO	119
BIBLIOGRAFIA	281



# Introduzione

## Introduction

Questo libro non sarebbe mai stato scritto se non si fossero verificate una serie di circostanze concomitanti.

Come spesso accade, le cose migliori che accadono nella vita sono frutto del caso e così è stato anche per lo studio del sistema idrico di Gortina che è alla base di questo libro.

Tutto è cominciato quando nel 2002 l'Università di Siena, su invito della Scuola Archeologica Italiana di Atene, ha avviato le proprie ricerche a Gortina di Creta e in particolare nella porzione occidentale del Quartiere Bizantino. Con questo nome si indica un settore della città, compreso tra il complesso del c.d. Pretorio di impianto romano e il tempio arcaico di Apollo Pizio, occupato da un reticolo di abitazioni e botteghe di epoca tarsoantica e protobizantina.

Il Quartiere Bizantino si sviluppa proprio a ridosso di una delle più importanti arterie idriche di Gortina, a poca distanza da uno dei castelli di distribuzione e lungo il tracciato di un ramo di acquedotto sostenuto su arcate. Nel tessuto insediativo del quartiere spiccano inoltre due grandi cisterne/fontane che, insieme al vicino ninfeo monumentale del Pretorio, assicuravano una immediata disponibilità di acqua a questo settore della città.

Durante le indagini archeologiche, che si sono protratte per oltre un decennio, sono emerse numerose evidenze riconducibili al sistema idrico che doveva innervare il tessuto abitativo di questa parte della città ed è quindi nata la necessità di comprenderne la relazione con l'acquedotto nel suo complesso e di prendere in esame il suo funzionamento non più solamente nel quartiere ma ad una più ampia scala di città.

Essendo elementi di primaria importanza nella vita di un insediamento, l'acqua e i sistemi per poterla attingere e conservare si rivelano indicatori di particolare significato nello studio di un contesto urbano, dal momento che attraverso l'acqua passa gran parte delle attività che gli uomini svolgono nella loro vita quotidiana.

Le singole abitazioni, i quartieri e le città sono organismi dinamici e si trasformano molte volte nel corso della loro lunga vita, ridefinendo ogni

volta le forme, gli spazi e i modi in cui l'acqua può essere utilizzata e costruendo nel tempo veri e propri palinsesti di storie, da cui si possono estrapolare sia le microattività del quotidiano, sia gli effetti di decisioni prese da qualche altra parte del Mediterraneo.

Le evidenze legate a tutto ciò che ruota intorno all'acqua sono buoni indicatori a diversi livelli di indagine: all'interno di un edificio o di un quartiere raccontano storie di micro-trasformazioni, di attività strettamente collegate all'uso dell'acqua; nel più ampio contesto di una città lasciano emergere immagini di aree densamente abitate o, al contrario, caratterizzate da una bassa densità di popolamento; nel quadro ancora più ampio del paesaggio in cui è immersa la città lasciano cogliere più complesse dinamiche di gestione e trasformazione del territorio e di sfruttamento delle sue risorse naturali.

Studiare un acquedotto non coincide necessariamente con una analisi minuziosa dei suoi resti materiali. Quello di Gortina non è un sistema idrico da indagare in maniera tradizionale: non ha caratteristiche di monumentalità, si avvale di soluzioni tecniche piuttosto semplici ed è per lunghi tratti difficile da rilevare. Non è insomma l'oggetto ideale da studiare per accrescere la nostra conoscenza degli aspetti tecnico-ingegneristici degli acquedotti antichi o per mettere a punto sofisticate tecniche di rilievo.

Il suo valore sta, paradossalmente, fuori dell'acquedotto stesso, o, meglio, nella sua capacità di lasciarci osservare da vicino la sua interazione con il contesto naturale del paesaggio, con il contesto umano della città, del quartiere e della singola abitazione, perché marca una impronta forte nel paesaggio ed è possibile analizzarlo in tutte le sue parti, dalla sorgente fino al cortile in cui l'acqua veniva attinta.

Sono questi i motivi per cui è valsa la pena dedicare a questo manufatto uno studio lungo e complesso, perché è una buona occasione per conoscere non tanto la sua fisicità, quanto tutto ciò che la sua costruzione e il suo funzionamento poterono determinare nel corso del tempo in termini di rapporto con il territorio o di relazione con il

tessuto socio economico della città.

A ciò si aggiunge che si tratta ad oggi di uno dei sistemi idrici di epoca protobizantina in migliore stato di conservazione e quindi con una grande potenzialità informativa per comprendere le molteplici relazioni che l'acqua intrattiene con la città intesa come organismo complesso. Proprio la rete delle oltre cinquanta cisterne/fontane disseminate nel territorio di Gortina, insieme ai condotti su arcate e su muri pieni che portavano l'acqua verso la città costituiscono ad oggi una delle più potenti lenti per osservare le evoluzioni del centro urbano intercorse tra la fine del VI e il VII secolo e provare a comprendere il processo, ancora per molti versi oscuro, che portò al lento dissolversi della città a partire dall'VIII-IX secolo in poi.

I resti del sistema idrico quindi, al pari delle chiese e dei più tardi edifici monumentali costruiti tra il VI e il VII secolo, possono essere una delle chiavi di lettura da sperimentare per decifrare le dinamiche di trasformazione della città di Gortina sia a livello del singolo edificio, sia alla più ampia scala territoriale.

Per questo nel titolo di questo libro compare l'espressione "archeologia dell'acqua": questa ricerca nasce infatti dalla ipotesi di verificare se sia o meno lecito parlare di archeologia dell'acqua come di una concreta possibilità di analizzare e comprendere un fenomeno complesso come la trasformazione di un centro urbano del Mediterraneo protobizantino attraverso lo studio di una infrastruttura come l'acquedotto. Si tratta in sostanza di un esperimento che utilizza una linea di ricerca tradizionale – lo studio di un sistema di approvvigionamento idrico – per provare a definire meglio gli spazi e le forme di una città protobizantina.

A tale proposito mi preme qui ringraziare il prof. Emanuele Greco, direttore della Scuola Archeologica Italiana di Atene, che mi ha incoraggiato a sperimentare questa nuova chiave di lettura per inquadrare i fenomeni di trasformazione urbana e ha agevolato in ogni modo la mia ricerca.

Devo infatti all'operato della SAIA la preziosa intermediazione con le autorità greche per la concessione del permesso di studio che il Ministero dei Beni Culturali Ellenico mi ha rilasciato per tutte le operazioni di rilievo e documentazione delle strutture. Mi è qui particolarmente gradito ringraziare l'attuale eforo di Creta, dott.ssa Vassiliki Sythiakakis Kritsimalli, e, attraverso di lei, tutti i funzionari che, nel corso del tempo, mi hanno facilitato nell'accesso a fonti di informazione archeologiche e documentarie.

Ancora grazie alla SAIA ho potuto usufruire di un periodo di studio presso la sede ateniese in cui, attraverso la disponibilità del personale, ho recuperato molto materiale d'archivio (fotografie, disegni, rilievi, appunti inediti), di grande utilità nella fase di avvio della mia ricerca. Molto più numerosi sono stati invece i soggiorni nella sede di Aghii Dekà, che è stata la base logistica per la ricognizione e la documentazione dei resti dell'acquedotto svoltasi durante il triennio del mio dottorato di ricerca in Archeologia presso l'Università degli Studi di Siena.

In questa fase della ricerca ho potuto contare sulla fattiva collaborazione delle amministrazioni municipali di Aghi Dekà, Rouvas-Gergeri e Zaròs (oggi rispettivamente Municipalità di Gortina e Festòs), nei cui territori si conservano i resti del sistema idrico di Gortina, che hanno fornito la documentazione inerente i piani idrologici e ogni supporto logistico possibile nella ricognizione delle emergenze archeologiche.

Durante quest'ultima, che ha costituito il primo nucleo del progetto di ricerca, ho potuto avvalermi della preziosa collaborazione di molti colleghi, tra cui Elena Vattimo, Fabio Beoni, Valentina Bellavia, Elisa Triolo e Stefano Costa che sono stati direttamente coinvolti nel rilievo del tracciato dell'acquedotto e nel posizionamento dei resti sulla cartografia.

Ad Antonia Arnoldus Huyzendveld devo invece gli studi di carattere geomorfologico che mi hanno permesso di contestualizzare il sistema idrico di Gortina nel proprio ambito territoriale.

Non avrei potuto affrontare i calcoli della portata dell'acquedotto senza la competente consulenza di Eugenio Rossi, che ho la fortuna di avere come marito, alla cui professionalità ho fatto più volte ricorso per valutare caratteristiche strutturali e comportamenti statici di diversi segmenti della rete idrica.

Una volta acquisita una solida base di informazioni in termini quantitativi e qualitativi, il progetto si è sviluppato con la progressiva messa a fuoco di fenomeni riguardanti la trasformazione urbana che potessero essere inquadrati attraverso lo studio dell'approvvigionamento idrico.

Essendo questa una fase della ricerca che si è protratta per un tempo abbastanza lungo, sono state molte le persone con cui ho avuto la fortuna di scambiare idee e punti di vista e da cui ho ricevuto consigli e critiche che hanno progressivamente migliorato un lavoro nato come una tesi fino a trasformarlo nel libro che oggi è diventato.

In questi anni il debito di gratitudine più grande l'ho contratto con Enrico Zanini, direttore della missione archeologica dell'Università di Siena a Gortina di Creta, che, dopo essere stato formalmente il mio tutor durante il dottorato di ricerca, mi ha poi accompagnato nella lunga fase di gestazione del libro, evidenziandone i punti deboli e aiutandomi ad affinare gli strumenti di indagine attraverso pazienti revisioni e letture critiche. In questa fase ho potuto fare tesoro dei commenti puntuali che mi sono stati indirizzati anche da

James Crow e Robert Coates Stephens, revisori esterni della mia tesi dottorale. Gran parte delle illustrazioni che integrano il testo sono invece frutto di un lavoro condiviso con Stefania Picciola e Samanta Mariotti, che, con inesauribile pazienza, hanno tradotto le mie idee in immagini comprensibili.

Questo libro rimane dedicato a tutti quelli che come me hanno legato un pezzo della loro vita a Gortina e a coloro cui Gortina mi ha sottratto, seppure per brevi periodi.